

STN	Ochrana zdravia pri zváraní a príbuzných procesoch Priehľadné zvaracie závesy, pásy a clony na oblúkové zvaracie procesy (ISO 25980: 2023, opravená verzia 2023-08)	STN EN ISO 25980 05 0604
------------	--	--

Health and safety in welding and allied processes
Transparent welding curtains, strips and screens for arc welding processes

Hygiène et sécurité en soudage et techniques connexes
Rideaux, lanières et écrans transparents pour les procédés de soudage à l'arc

Arbeits- und Gesundheitsschutz beim Schweißen und bei verwandten Verfahren
Durchsichtige Schweißvorhänge, streifen und abschirmungen für Lichtbogenschweißprozesse

Táto slovenská technická norma je slovenskou verziou európskej normy EN ISO 25980: 2023. Preklad zabezpečil Úrad pre normalizáciu, metrológiu a skúšobníctvo Slovenskej republiky. STN EN ISO 25980 má rovnaké postavenie, ako majú oficiálne verzie.

This standard is the Slovak version of the European Standard EN ISO 25980: 2023. It was translated by Slovak Office of Standards, Metrology and Testing. STN EN ISO 25980 has the same status as the official versions.

Nahradenie predchádzajúcich dokumentov

Táto slovenská technická norma nahrádza anglickú verziu STN EN ISO 25980 z februára 2024, ktorá od 1. 2. 2024 nahradila STN EN ISO 25980 z apríla 2015 v celom rozsahu.

138798

Úrad pre normalizáciu, metrológiu a skúšobníctvo Slovenskej republiky, 2024
Slovenská technická norma a technická normalizačná informácia je chránená zákonom č. 60/2018 Z. z. o technickej normalizácii v znení neskorších predpisov.

Národný predhovor

Obrázky a matematické výrazy v tejto STN sú prevzaté z elektronických podkladov dodaných z ISO, © 2023 ISO, ref. č. ISO 25980: 2023 E.

Normatívne referenčné dokumenty

Na nasledujúce dokumenty sa odkazuje v texte takým spôsobom, že časť ich obsahu alebo celý obsah predstavuje požiadavky tohto dokumentu. Pri datovaných odkazoch sa používa len citované vydanie. Pri nedatovaných odkazoch sa používa najnovšie vydanie citovaného dokumentu (vrátane akýchkoľvek zmien).

POZNÁMKA 1. – Ak bola medzinárodná publikácia zmenená spoločnými modifikáciami, čo je indikované označením (mod), použije sa príslušná EN/HD.

POZNÁMKA 2. – Aktuálne informácie o platných a zrušených STN a TNI možno získať na webovom sídle www.unms.sk.

ISO 4007: 2018 prijatá ako STN EN ISO 4007: 2019 Osobné ochranné prostriedky. Ochrana očí a tváre. Slovník (ISO 4007: 2018) (83 2152)

ISO/CIE 11664-1 prijatá ako STN EN ISO/CIE 11664-1 Kolorimetria. Časť 1: Normálny kolorimetrický pozorovateľ CIE (ISO/CIE 11664-1) (67 2060)

ISO/CIE 11664-2 prijatá ako STN EN ISO/CIE 11664-2 Kolorimetria. Časť 2: Normálne druhy svetla CIE (ISO/CIE 11664-2) (67 2060)

ISO 18526-2: 2020 prijatá ako STN EN ISO 18526-2: 2020 Ochrana očí a tváre. Skúšobné metódy. Časť 2: Fyzikálne optické vlastnosti (ISO 18526-2: 2020) (83 2180)

ISO 18526-3: 2020 prijatá ako STN EN ISO 18526-3: 2020 Ochrana očí a tváre. Skúšobné metódy. Časť 3: Mechanické vlastnosti (ISO 18526-3: 2020) (83 2180)

Vypracovanie

Spracovateľ: Ing. Rudolf Rypák – EMITA, Piešťany, Ing. Rudolf Rypák

Technická komisia: TK 45 Oceľ, hliník a neželezné kovy

**Ochrana zdravia pri zváraní a príbuzných procesoch
Priehľadné zväracie závesy, pásy a clony
na oblúkové zväracie procesy
(ISO 25980: 2023, opravená verzia 2023-08)**

Health and safety in welding and allied processes
Transparent welding curtains, strips and screens for arc welding processes
(ISO 25980: 2023, Corrected version 2023-08)

Hygiène et sécurité en soudage
et techniques connexes
Rideaux, lanières et écrans transparents
pour les procédés de soudage à l'arc
(ISO 25980: 2023, Version corrigée 2023-08)

Arbeits – und Gesundheitsschutz beim
Schweißen und bei verwandten Verfahren
Durchsichtige Schweißvorhänge, streifen und
abschirmungen für Lichtbogenschweißprozesse
(ISO 25980: 2023, korrigierte Fassung 2023-08)

Túto európsku normu schválil CEN 17. februára 2023.

Táto európska norma bola opravená a znovu vydaná Riadiacim strediskom CEN-CENELEC 9. augusta 2023.

Členovia CEN sú povinní plniť vnútorné predpisy CEN-CENELEC, v ktorých sú určené podmienky, za ktorých sa tejto európskej norme bez akýchkoľvek zmien priznáva postavenie národnej normy. Aktualizované zoznamy a bibliografické údaje týkajúce sa takýchto národných noriem možno na požiadanie dostať od Riadiaceho strediska CEN-CENELEC alebo od každého člena CEN.

Táto európska norma existuje v troch oficiálnych verziách (anglickej, francúzskej, nemeckej). Verzia v akomkoľvek inom jazyku, ktorú na vlastnú zodpovednosť vydal člen CEN v preklade do národného jazyka a ktorá bola oznámená Riadiacemu stredisku CEN-CENELEC, má rovnaké postavenie, ako majú oficiálne verzie.

Členmi CEN sú národné normalizačné organizácie Belgicka, Bulharska, Cypru, Česka, Dánska, Estónska, Fínska, Francúzska, Grécka, Holandska, Chorvátska, Írska, Islandu, Litvy, Lotyšska, Luxemburska, Maďarska, Malty, Nemecka, Nórska, Poľska, Portugalska, Rakúska, Rumunská, Severného Macedónska, Slovenska, Slovinska, Spojeného kráľovstva, Srbska, Španielska, Švajčiarska, Švédska, Talianska a Turecka.

CEN

Európsky výbor pre normalizáciu
European Committee for Standardization
Comité Européen de Normalisation
Europäisches Komitee für Normung

Riadiace stredisko CEN-CENELEC: Rue de la Science 23, B-1040 Brusel

Obsah

strana

Európsky predhovor	5
1 Predmet	6
2 Normatívne odkazy.....	6
3 Termíny a definície	6
4 Požiadavky.....	7
4.1 Priepustnosť	7
4.1.1 Priepustnosť infračerveného žiarenia	7
4.1.2 Efektívna priepustnosť ultrafialového žiarenia.....	7
4.1.3 Efektívna priepustnosť modrého svetla	7
4.1.4 Svetelná priepustnosť.....	7
4.2 Odolnosť proti ultrafialovému žiareniu	8
4.3 Odolnosť proti šíreniu plameňa	8
4.4 Pevnosť švov a očiek.....	8
5 Skúšobné a výpočtové metódy.....	8
5.1 Priepustnosť	8
5.1.1 Všeobecne.....	8
5.1.2 Efektívna priepustnosť ultrafialového žiarenia.....	9
5.1.3 Efektívna priepustnosť modrého svetla	9
5.1.4 Svetelná priepustnosť.....	9
5.2 Odolnosť proti ultrafialovému žiareniu	9
5.3 Odolnosť proti šíreniu plameňa	10
5.3.1 Skúšobné zariadenie.....	10
5.3.2 Skúšobné vzorky.....	11
5.3.3 Skúšobný postup.....	11
5.3.4 Protokol o skúške	12
5.4 Pevnosť švov a očiek.....	12
5.4.1 Skúšobné zariadenie.....	12
5.4.2 Skúšobné vzorky.....	12
5.4.3 Skúšobný postup.....	13
5.4.4 Protokol o skúške	13
6 Označovanie.....	13
6.1 Všeobecne.....	13
6.2 Povinné označenia.....	13
7 Informácie pre používateľov	13
Príloha A (informatívna) – Podstata požiadaviek na priepustnosť tohto dokumentu.....	15
Príloha B (informatívna) – Výber závesu	18
Literatúra	19

Európsky predhovor

Tento dokument EN ISO 25980: 2023 vypracovala technická komisia ISO/TC 44 Zváranie a príbuzné procesy v spolupráci s technickou komisiou CEN/TC 121 Zváranie a príbuzné procesy, ktorej sekretariát je v DIN.

Tejto európskej norme sa musí priznať postavenie národnej normy buď vydaním identického textu, alebo oznámením najneskôr do novembra 2023 a národné normy, ktoré sú s ňou v rozpore, musia sa zrušiť najneskôr do novembra 2023.

Upozorňuje sa na možnosť, že niektoré časti tohto dokumentu môžu byť predmetom patentových práv. CEN nezodpovedá za identifikáciu ktoréhokolvek alebo všetkých takýchto patentových práv.

Tento dokument nahrádza EN ISO 25980: 2014.

Akakoľvek spätná väzba a otázky k tomuto dokumentu sa majú adresovať národnému normalizačnému orgánu používateľov. Kompletný zoznam týchto orgánov je na webovom sídle CEN.

V súlade s vnútornými predpismi CEN-CENELEC sú túto európsku normu povinné prevziať národné normalizačné organizácie týchto krajín: Belgicka, Bulharska, Cypru, Česka, Dánska, Estónska, Fínska, Francúzska, Grécka, Holandska, Chorvátska, Írska, Islandu, Litvy, Lotyšska, Luxemburska, Maďarska, Malty, Nemecka, Nórska, Poľska, Portugalska, Rakúska, Rumunska, Severného Macedónska, Slovenska, Slovinska, Spojeného kráľovstva, Srbska, Španielska, Švajčiarska, Švédska, Talianska a Turecka.

Oznámenie o schválení

Text ISO 25980: 2023, opravenú verziu 2023-08, schválil CEN ako EN ISO 25980: 2023 bez akýchkoľvek modifikácií.

1 Predmet

Tento dokument špecifikuje bezpečnostné požiadavky na priehľadné zväracie závesy, pásy a clony, ktoré sa majú používať na pracoviskách, kde sa vykonáva oblúkové zváranie. Sú určené na poskytovanie ochrany pred škodlivými hladinami optického žiarenia a pred rozstrekom (kovu) na pracovníkov, ktorí sa nachádzajú v blízkosti procesov oblúkového zvárania, ale nie sú zapojení do samotného zvárania. Sú určené na znížovanie rušivého (neprijemného) oslnenia oblúkom, ale dovoľujú aj dostatočnú svetelnú priepustnosť, aby umožnili výhľad do pracovného priestoru za ním.

Priehľadné zväracie závesy sa môžu používať aj v iných aplikáciách, ak emisie UV a modrého svetla sú menšie ako pri oblúkovom zváraní a prenášané infračervené žiarenie je pod platnými medznými hodnotami expozície. Sú určené na používanie vo vzdialenosti najmenej 1 m od oblúka.

Zväracie závesy, pásy a clony uvedené v tomto dokumente nie sú určené na výmenu zväracích filtrov. Na zámerné sledovanie zväracích oblúkov sa používajú iné prostriedky ochrany, pozri ISO 16321-1 a ISO 16321-2.

Tento dokument neplatí na ochranu pred laserovým žiarením, v danom prípade platí ISO 19818-1.

2 Normatívne odkazy

Na nasledujúce dokumenty sa odkazuje v texte takým spôsobom, že časť ich obsahu alebo celý obsah predstavuje požiadavky tohto dokumentu. Pri datovaných odkazoch sa používa len citované vydanie. Pri nedatovaných odkazoch sa používa najnovšie vydanie citovaného dokumentu (vrátane akýchkoľvek zmien).

ISO 4007: 2018 *Personal protective equipment – Eye and face protection – Vocabulary*. [Osobné ochranné prostriedky. Ochrana očí a tváre. Slovník.]

ISO/CIE 11664-1 *Colorimetry – Part 1: CIE standard colorimetric observers*. [Kolorimetria. Časť 1: Normálny kolorimetrický pozorovateľ CIE.]

ISO/CIE 11664-2 *Colorimetry – Part 2: CIE standard illuminants*. [Kolorimetria. Časť 2: Normálne druhy svetla CIE.]

ISO 18526-2: 2020 *Eye and face protection – Test methods – Part 2: Physical optical properties*. [Ochrana očí a tváre. Skúšobné metódy. Časť 2: Fyzikálne optické vlastnosti.]

ISO 18526-3: 2020 *Eye and face protection – Test methods – Part 3: Physical and mechanical properties*. [Ochrana očí a tváre. Skúšobné metódy. Časť 3: Mechanické vlastnosti.]

koniec náhľadu – text ďalej pokračuje v platenej verzii STN